

## 【推】 tshiâu

對應華語	挪移、推拿、調整、協商
用例	推徙位、推骨、推時鐘、推價數
用字解析	<p>華語的「挪移、推拿、調整、協商」，臺灣閩南語說成 tshiâu，漢字寫成「推」，如：「你椅仔推較倚來咧。」<i>Lí í-á tshiâu khah uá--lâi--leh.</i>（你把椅子挪過來一點。）「伊手扭著，去揣拳頭師傅推。」<i>I tshiú láu--tiòh, khì tshuē kûn-thâu sai-hū tshiâu.</i>（他手扭到了，去找拳腳師傅推拿。）「時鐘傷慢，推予較緊咧。」<i>Sî-tsing siunn bân, tshiâu hōo khah kín-leh.</i>（鐘太慢了，調整成快一點。）「價數若推會好勢，我就共你買。」<i>Kè-siàu nā tshiâu ē hó-sè, guá tō kā lí bé.</i>（價錢要是談得攏，我就跟你買。）</p> <p>就像很多手、腳的動作動詞一樣，「推」tshiâu 是閩南語裡的特有詞，也就是找不到本字的動詞。因為沒有確切的漢字可以寫，文獻中的用字比較分歧。《廈門音新字典》直接採用羅馬字，《臺日大詞典》採用訓讀的「移」，《彙音寶鑑》則寫成「推」。依據《廣韻》，「推」音讀是「蘇雕切」或「昨焦切」，意思則分別是「擇也」或「取也」。從音義上看，「推」雖然不是 tshiâu 的本字，但晚近出版的閩南語詞書都以「推」做為 tshiâu 的用字，例如：《普通話閩南方言詞典》、《臺灣話大辭典》、《廈門方言詞典》、《台華雙語辭典》、《臺灣閩南語辭典》、《台語語彙辭典》、《廈門方言大詞典》、《閩南話漳腔詞典》等。華語裡本來沒有「推」tshiâu 這個動詞，由於語言接觸，臺灣華語已經從臺灣閩南語裡借用了這個動詞。報紙上常看到的「喬時間」、「喬不攏」，「喬」就是華語從台語裡借用「推」tshiâu 的例子。</p> <p>「推」tshiâu 是民間習用的字，因此獲選為推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>